

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

EXAMEN 1990 DES CONTRATS DE DURÉE INDÉTERMINÉE

Comme indiqué dans le bulletin hebdomadaire No 28/90 du 9 juillet 1990, l'examen 1990 pour l'attribution de contrats de durée indéterminée s'est achevé en septembre et a été discuté par le Directoire et le Comité de Management.

Par suite de la suspension de l'attribution des contrats de durée indéterminée décidée par le Conseil en juin 1987, 143 dossiers se sont accumulés et sont venus à examen cette année. Etant donné le grand nombre de candidats et l'importance des décisions, la Direction a estimé que le cas des intéressés appartenant aux groupes d'âge les plus élevés et comptant un grand nombre d'années de service devait être réglé d'urgence.

Compte tenu des recommandations formulées par la Commission spéciale d'examen des contrats de durée indéterminée, le Directeur général a pris, pour 143 candidats dans les catégories professionnelles 2 à 5, les décisions suivantes :

- 59 attributions d'un contrat,
- 72 décisions différées,
- 12 candidatures pas retenues.

Les cas pour lesquels la décision est différée seront automatiquement rediscutés lors de l'examen 1991.

Tous les candidats seront informés individuellement de la décision les concernant, par l'intermédiaire de la hiérarchie de leur division.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de Concertation permanent s'est réuni normalement le 9 octobre 1990, bien que l'Association du personnel ait décidé de ne pas participer aux réunions du Comité et de ses sous-groupes. Le président, M. G. Vianès, a déclaré qu'il avait écrit à l'Association du personnel pour lui

1990 INDEFINITE APPOINTMENT REVIEW

As indicated in the Weekly Bulletin No. 28/90 of 9 July 1990, the Indefinite Appointment Review 1990 was completed in September and discussed by the Directorate and the Management Board.

Due to the moratorium regarding the award of Indefinite Appointments decided by Council in June 1987, 143 candidates had accumulated for review this year. Given this large number of candidates and the importance of these decisions, the Management felt that those candidates in the higher age brackets and with long years of service had to be decided upon with urgency.

Considering the recommendations made by a CERN-wide Review Board, the Director-General took the following decisions concerning 143 candidates in professional categories 2 to 5 :

- 59 awards,
- 72 postponements,
- 12 not retained.

Cases where the decision is postponed will be automatically rediscussed at the 1991 Review.

All candidates will be informed individually regarding the decision in their case, through the divisional hierarchy.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The Standing Concertation Committee was normally convened on 9 October 1990, although the Staff Association had decided not to participate in the meetings of the Committee and its sub-groups. The Chairman, Mr. G. Vianès, stated that he had written to the Staff Association urging that it should

demander instamment de reconsidérer sa position. Il a expliqué qu'entre temps le Comité se proposait de continuer à tenir les réunions aux dates convenues, pour permettre que les décisions essentielles soient prises et que, lorsque ce sera possible, des recommandations soient faites au Directeur général par les représentants de la Direction et pour faciliter la reprise des procédures normales de concertation.

Contrats de durée indéterminée

G. Michel a présenté les chiffres concernant les cas soumis au Directeur général avec des recommandations d'attribution de contrats de durée indéterminée, de refus ou de reports de décision sur l'année 1991.

Carrières et rémunérations

G. Vianès a souligné qu'il était important de progresser dans ce domaine, parce que plusieurs délégués au Comité des Finances et au Comité du Conseil ont exprimé l'opinion que tout ce qui pourrait éventuellement être accordé en matière de traitements en 1992 et 1993 devrait être lié à l'introduction de plans de carrières et à la reconnaissance du mérite. G. Michel a indiqué que lui-même et H. Wenninger ont entrepris d'exposer aux chefs de division les grandes lignes des propositions.

Indexation de l'allocation pour frais d'études

Il a été convenu de soumettre à l'approbation du Directeur général un projet de document pour le Comité des Finances proposant que les plafonds de l'allocation pour frais d'études pour 1990/1991 soient adaptés selon l'indice des prix à la consommation à Genève.

Rapport annuel du Comité de surveillance des restaurants

J.L. van Elslande a présenté un rapport verbal sur les activités du Comité, dans lequel il a exposé les résultats de l'enquête d'opinion effectuée l'année dernière, les conclusions des experts qui ont procédé à un audit des restaurants du CERN, les résultats financiers des concessionnaires et la préparation du prochain appel d'offres. Il a été convenu de créer un petit groupe de travail qui sera chargé de cette dernière activité.

Négociations avec la SBS

G. Vianès a indiqué que lui-même et A. Naudi ont eu précédemment, cette année même, des négociations avec la SBS, à la suite desquelles les intérêts servis sur les comptes créditeurs ont été relevés et un protocole sera conclu sur d'autres conditions. A. Naudi rendra compte de ce dernier point lors d'une réunion ultérieure.

Autres points

Il a été convenu de reporter à une réunion ultérieure la discussion des autres points de l'ordre du jour.

La prochaine réunion se tiendra le 7 novembre 1990.

reconsider its position. He explained that in the meantime it was intended to continue to hold the meetings on the agreed dates, to enable essential decisions to be taken and recommendations to be made to the Director-General (where possible) by his representatives, and to facilitate the restarting of the normal concertation procedures.

Indefinite appointments

G. Michel presented statistics of the cases submitted to the Director-General with recommendations for the award of indefinite contracts, for the refusal of indefinite contracts and for the postponement of decisions until 1991.

Careers and remuneration

G. Vianès stressed the importance of making progress in this area, because several delegates to Finance Committee and Committee of Council had expressed the opinion that any possible salary awards for 1992 and 1993 should be linked to the introduction of career plans and the reward of merit. G. Michel reported that he and H. Wenninger were explaining the main lines of the proposals to Division Leaders.

Indexation of the Education Grant

It was agreed to submit to the Director-General for approval a draft Finance Committee document proposing that the maxima for the Education Grant for 1990/1991 be adjusted by the Geneva Consumer Price Index.

Annual report of the Restaurants Supervisory Committee

J.L. van Elslande made an oral report on the activities of the Committee, including the results of the opinion survey that was conducted last year, the findings of the experts who made an audit of CERN's restaurant facilities, the financial results of the concessionaires and the preparation of the next call for tenders. It was agreed to set up a small working group to handle the latter operation.

Negotiations with the S.B.S.

G. Vianès stated that he and A. Naudi had held negotiations with the S.B.S. earlier this year, as a result of which the interest granted to accounts in credit had been increased and a protocol of other conditions was to be agreed. A. Naudi will report on the latter at a future meeting.

Other topics

It was agreed to postpone discussion of the other topics on the agenda until a later meeting.

The next meeting will take place on 7 November 1990.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Le Conseil d'administration de la Caisse de pensions s'est réuni le 10 octobre pour sa douzième séance. Il a été informé du déroulement des réunions du Comité des finances et du Comité du Conseil qui avaient eu lieu la semaine précédente et de l'accueil positif donné aux mesures visant à assurer l'équilibre technique de la Caisse, mesures à propos desquelles des décisions devront être prises au mois de décembre.

Le Conseil d'administration a ensuite repris la discussion sur la question de la créance que la Caisse détient envers l'Organisation. Quant à sa nature, le Conseil d'administration a constaté que cet avoir constitue, dans les circonstances actuelles, un bon placement. Il a aussi admis qu'il n'y avait pas pour l'instant d'urgence quant au remboursement de cette dette par l'Organisation. Néanmoins, le Conseil d'administration tient à ce que toutes les implications liées à la gestion de cette dette par l'Organisation soient clairement exposées. Il estime notamment indispensable que l'Organisation procède rapidement en collaboration avec l'Administration de la Caisse à une actualisation du service de la dette tenant compte de tous les paramètres ainsi que du plan de remboursement.

Le Chef de l'Administration a présenté un rapport oral sur la question des départs avant l'âge statutaire de la retraite. Le Conseil d'administration a pris note que le Conseil du CERN demande à la Direction de permettre les départs avant l'âge statutaire de la retraite dans le cadre de la gestion quotidienne du Laboratoire et des pouvoirs discrétionnaires conférés au Directeur général par les Statut et Règlement du Personnel. Il estime qu'il y aura lieu de mesurer les incidences sur l'équilibre de la Caisse de l'application d'une telle disposition.

La discussion sur la question de la dette et sur celle des départs avant l'âge statutaire de la retraite se poursuivra lors de la prochaine réunion du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a décidé de proposer au Conseil du CERN une adaptation de 5,1 %, à compter du 1er janvier 1991, des pensions versées aux presque mille bénéficiaires de la Caisse. Ce taux correspond à la progression de l'indice genevois des prix à la consommation entre le 1er août 1989 et le 31 août 1990. Cette proposition sera soumise à l'approbation du Comité des finances et du Conseil lors de leur session de décembre.

Enfin, le Conseil d'administration a approuvé, en le modifiant légèrement, le budget de fonctionnement de l'Administration de la Caisse de pensions. Il a également admis la nécessité d'un renforcement de l'effectif du personnel de la Caisse.

Le calendrier des huit réunions que le Conseil d'administration tiendra en 1991 a été fixé.

The Governing Board of the Pension Fund held its twelfth meeting on 10 October. It heard reports on the meetings of the Finance Committee and the Committee of Council which had taken place the previous week and of the positive response to the measures proposed to ensure the Fund's technical balance. Decisions on these measures will be taken in December.

The Board then resumed its discussion of the Organization's debt to the Fund. It noted that, in the present circumstances, this asset represented a good investment for the Fund. It also agreed that, for the time being, the repayment of the debt by the Organization was not an urgent matter. Nonetheless, the Governing Board wishes to emphasize that all the implications of the way the debt is being managed by the Organization should be clearly set out. In particular, it considers that the Organization, in conjunction with the Fund's Administration, should in the near future update the servicing of the debt by taking account of all the parameters and the repayment plan.

The Head of Administration presented an oral report on departures before the statutory retirement age. The Governing Board noted that the CERN Council is requesting the Management to allow departures before the statutory retirement age as part of the ordinary management policy of the Laboratory and within the discretionary powers bestowed on the Director-General by the Staff Rules and Regulations. It considers that the effects of such a measure on the Fund's balance should be calculated.

Discussions on the debt and on departures before the statutory retirement age will be resumed at the Governing Board's next meeting.

The Governing Board decided to propose to the CERN Council that the pensions paid to the approximately thousand beneficiaries of the Fund be adjusted by 5.1% from 1 January 1991. This increase corresponds to the rise in the Geneva consumer price index between 1 August 1989 and 31 August 1990. The proposal will be submitted to the Finance Committee and Council for approval at their meetings in December.

The Governing Board also approved, with some slight amendments, the operating budget of the Pension Fund's Administration. It was also agreed that the Fund's staff needed to be increased.

The Governing Board also decided the dates of its eight meetings in 1991.

At 5 October 1990, the Fund had 959 beneficiaries, an increase of 68 since the beginning of the year. The average age of pensioners was 63 years.

The Governing Board took note with regret of the deaths of three beneficiaries, Professor L. van Hove, Mr C. Iselin and Mr R. Fouilloux.

En date du 5 octobre 1990, la Caisse comptait 959 bénéficiaires, soit 68 de plus qu'au début de l'année. La moyenne d'âge des retraités était de 63 ans.

Le Conseil d'administration a pris note avec regrets du décès de trois bénéficiaires, le professeur L. van Hove et MM. C. Iselin et R. Fouilloux.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 29 October*

SPECIAL PS SEMINAR

at 14.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6/2-024

Heavy ions for accelerators from laser plasma ion sources

by B. SHARKOV / ITEP, Moscow

Plasma production by means of powerful pulsed lasers is a known technique to generate a large amount of multiply charged ions. Experiments for using this technique to produce an ion source have been carried out over several years in ITEP. The present status of these laser ion sources will be presented, as well as future plans in connection with the ITEP synchrotron.

* Please note unusual day

Monday 29 October

STING (SOFTWARE TECHNOLOGY INTEREST GROUP) SEMINAR

at 16.00 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

Overview of NextStep

by Paul KUNZ / SLAC

Paul Kunz has been programming in the NextStep environment for 18 months. He will give an overview of NextStep, including the roles of the Window Server, the AppKit, etc. He will also describe the main differences between NextStep as implemented on the NeXT machines and on the IBM AIX workstations.

Monday 29 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Some recent highlights from DESY experiments

by M. FEINDT / Institut für Experimentalphysik, Hamburg

Four recent results from $\gamma\gamma$ and e^+e^- annihilation experiments performed at the e^+e^- colliders PETRA and DORIS are presented :

1. *Discovery of a new resonance in $\gamma\gamma \rightarrow \eta\pi\pi$ (CELLO and Crystal Ball)*
2. *Electromagnetic form factors of the π^0 , η and η' (CELLO)*
3. *Measurement of the tau neutrino helicity (ARGUS)*
4. *First intermittency analysis in 3 dimensions (CELLO)*

Mardi 30 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 17.00 h – Amphithéâtre PS
bât. 6, 2-024

Midi Ingénierie (F) présente sa gamme de produits interfaçables sur bus VME : MI 16 IAO, 16 channel analog output board 12 bits optoisolated – MI 32 EA, 32 channel analog input board 12 bits optoisolated – MI 32 DES, 32 channel digital I/O board with embedded processor – MI 6 AK, 6 pulse encoder board or 12 high speed counters.

Applications : robotique rapide, industrie, recherche.

Compétence de Midi Ingénierie, notamment dans le domaine de l'électronique et de la conception de circuits ASIC.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 31 October

CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

Amdahl's new Mainframes and new Unix Release, UTS 2.1

by John KINDLER & Richard CROUCHER /
Amdahl European Headquarters

In September 1990 Amdahl staked a claim for the most powerful mainframe computers ever introduced in the IBM-compatible market place with their 8-way multiprocessor 5995-8650M, which is part of a 10 model series. This machine will have a 7 nanosecond cycle time and will support the latest IBM Enterprise Systems Architecture and ESCON fibre optic serial channels. John Kindler will describe the new range and the technology concerned. In addition, Amdahl announced a new release of its Unix operating system, UTS Release 2.1. This stand-alone Unix system for IBM 370 architectures is

fully compliant with System V release 3.1, with System V release 4 features added in the areas of X Windows, BSD r4.3 Networking, and internal data structures. Together with improved connectivity and security features, this Unix version is targeted to large mainframes linked to workstations and other computers. The UTS system will be presented by Richard Croucher.

Language : English

Organizer : C.M.S. Jones / CHRIS@CERNVM

Wednesday 31 October

LEAR SEMINAR

at 10.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Low energy $p\bar{p}$ scattering and annihilation

by I.S. SHAPIRO / Lebedev Institute, Moscow

New theoretical results are presented and discussed. It is shown that the only reason for a large P wave contribution both in the coupled channel and the optical model approach is the existence of near threshold $N\bar{N}$ bound and resonant states.

Wednesday 31 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Instantons and weak interactions at high energies

by A. RINGWALD / CERN

We present the status of our understanding of instanton-induced electroweak baryon (B) and lepton (L) number violation in association with multi-W production. At low energies,

$$\sqrt{s} \ll M_{SP} \equiv \pi \frac{m_w}{\alpha_w} = \Theta(10) \text{ TeV}$$

the total cross-section for (B+L)-violation rises exponentially and is dominated by (multi-)W production. At energies of the order of the sphaleron energy, $\sqrt{s} \approx M_{SP}$, the semiclassical expansion around the instanton seems to become unreliable. It is therefore still an open question if (B+L)-violation becomes relevant for future colliders. Heuristic arguments can be given in favour of large cross-sections for multi-W production by comparing QCD with QFD.

Mercredi 31 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE CN

de 14.00 à 17.00 h – Amphithéâtre LEP
bât. 30, 7e étage

PCAD

par Koen LAVENS / Ingénieur d'application,
CADAM, Bruxelles

14.00 Présentation du simulateur DDL
(Digital Design Lab)

15.00

Pause café

15.15

Présentation de la version Sun du
Premier PCB (Pcad porté sur Sun)

16.00

Questions des utilisateurs

Langue : français

Organisateur : D. Peron / PEROND@CERNVM

Wednesday 31 October

CN SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium,
bldg 31, 3-005

Thoughts on C programming

Paul KUNZ / SLAC

The common wisdom is that FORTRAN is the best language for High Energy Physics, while the C language is ugly, terse and not powerful enough. Paul Kunz has some thoughts to the contrary. He will argue that C is strong in areas that we do not know how to do well in FORTRAN, while where C appears to be weak, we should know how to live with it. Also the benefits of using C as a base language will increase as HEP moves to UNIX workstations and the modern tools that come with them.

Thursday 1 November

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Matter under extreme conditions

by G. E. BROWN / State University of New
York, Stony Brook NY

In the collapse of large stars, supranuclear densities of approximately four times the nuclear matter density are formed. In order for the supernova explosion to succeed, the equation of state must be very soft and such high densities are reached, so that the core of the star can 'dig into' the great gravitational binding energy. Recently, properties of nuclear matter at such high densities has been investigated in relativistic heavy ion densities at both Brookhaven and CERN. Soft equations of state result from meson masses decreasing rapidly (roughly linearly) with increasing density on the way to chiral restoration. It is proposed that to a good approximation there is only one scale, essentially $[<q\bar{q}>]^{1/3}$, where $<q\bar{q}>$ is the quark condensate, in the broken symmetry mode.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Vendredi 2 novembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h
bât. 17, salle 1-007

Medilas AG (CH) présente une gamme de produits de Owis GmbH (D) spécialisé en mécanique de précision et en systèmes optiques et scientifiques :

- laser expérimental Nd : YAG pompé par une diode KTP frequency doubler, Q-Switch (DIO YAG 65)
- tables motorisées de positionnement de haute résolution (moteurs pas à pas et moteurs à courant continu) avec des contrôleurs multiaxes
- nouveau système OWIS 65, nouveau concept d'un système opto-mécanique de haute précision, compatible avec tous les autres systèmes.

Il sera possible de constater des phénomènes ultra rapides, y compris le passive mode locking, l'étude du chaotic behaviour, etc.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Friday 2 November

SYMPOSIUM IN HONOUR OF TORLEIF ERICSON

at 14.00 hrs – Auditorium

- 14.00 Opening
- 14.15 Ericson fluctuations - A universal phenomenon
by Hans A. WEIDENMULLER /
Max-Planck Institut für Kernphysik,
Heidelberg, Germany
- 16.00 The Ericson-Ericson-Lorentz-Lorenz Effect
by Gerald E. BROWN / State University of
New York at Stony Brook, USA
- 17.00 Presentation of Festschrift

Monday 5 November

STING (SOFTWARE TECHNOLOGY INTEREST GROUP) TECHNICAL PRESENTATION

from 09.00 to 12.30 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

StP (Software through Pictures)

by Dave SHEWMAKE / IDE Inc.

StP is a set of CASE products produced by IDE (Interactive Development Environments, San Francisco). After a short introduction of the company and its products, the presentation will focus on the support StP provides for the various phases of the software lifecycle : analysis, design, code, test and maintenance. Also IDE's developments towards object oriented structured design (OOSD) will be presented.

The tentative program will be :

- 09.00-09.15 Welcome and introduction of the Company
- 09.15-10.15 The product : modules covering the software life cycle; how do modules fit together; examples
- 10.15-10.45 Coffee break
- 10.45-11.45 Organized demonstration
- 11.45-12.30 Informal discussions and demos for those interested

The presenters and their equipment will also be available after lunch for further discussions.

Monday 5 November

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Feasibility of a high precision measurement of the energy of an electron beam using Moeller scattering

by P. GALUMIAN / University of Lausanne & CERN

A method to measure with high accuracy the energy of an electron beam is presented. The method is based on the Moeller scattering of the beam electrons from the electrons of a fix target. The feasibility of the method has been analysed for the LEP beam at the energy of 47 GeV using an internal hydrogen gas jet target. The Monte Carlo simulation of the process, which takes into account the experimental parameters as well as the radiative corrections has been done. The results obtained from appropriate analysis show that an absolute precision of the energy measurement up to the level of $E/\delta E = 10^{-5}$ is feasible.

Tuesday 6 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

Open session

- 09.00-10.00 Report on Cogne VI (J. Haïssinski)
- 10.00-10.40 Status of LEP : evidence for beam polarization (S. Myers, B. Dehning)
- 10.40-11.00 Coffee break

Status reports on the experiments and requests for the 1991 run up to the end of June

- 11.00-11.30 L3
- 11.30-12.00 ALEPH
- 12.00-12.30 DELPHI
- 12.30-13.00 OPAL
- 14.30-14.50 LEP5 (G. Diambri-Palazzi)
- 14.50-15.10 LEP6/MODAL (J.L. Pinfold)
- 15.10-15.30 Proposal, Installation of a pair spectrometer in LEP straight Section 1 (CERN - Rochester - Trieste - Udine Collaboration; CERN/LEPC 90-13/P6 (A. Melissinos)
- 15.30-16.00 Report on SLC (M. Breidenbach)
- 16.00-16.30 Tea break

Closed session

6th floor Conference Room, Admin. bldg,
to be continued on Wednesday 7 November
at 09.00 hrs, same place

Tuesday 6 November

STING (SOFTWARE TECHNOLOGY INTEREST GROUP) TECHNICAL PRESENTATION

from 09.00 to 12.30 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

RTEE (Real Time Engineering Environment)

by Westmount Technology BV, Delft

This presentation will focus on the Westmount strategy with respect to CASE Environments. After a short overview of current Westmount CASE products, their main features will be discussed. Special attention will be paid to the major characteristics and advantages of Westmount tools. This will also serve as a survey of the state of the art in CASE technology. Some new developments taking place within Westmount will be highlighted. The presentation will emphasize the following topics :

- documentation tools*
- project management tools*
- object-oriented developments*

The tentative program will be :

09.00-09.15 Welcome and introduction of the Company

09.15-10.15 The product : modules covering the software life cycle; how do modules fit together; examples

10.15-10.45 Coffee break

10.45-11.45 Organized demonstration

11.45-12.30 Informal discussions and demos for those interested

The presenters and their equipment will also be available after lunch for further discussions.

Wednesday 7 November

CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

The NCUBE highly parallel computer system as a high-performance database engine

by NCUBE - Europe

Language : English

Organizer : S. Jarp / SVERRE@CERNVM

Wednesday 7 November

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

The use of ADA in a distributed real-time system

by Lars ASPLUND / Uppsala University

Jeudi 8 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 16.30 h – Amphithéâtre LEP
bât. 30, 7e étage

Calculateurs temps réel DUNE 3000

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 3674 (le matin)

Jeudi 1 novembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844-3674

5 & 7 November

LECTURES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

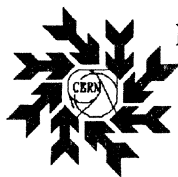
Heavy flavours and CP violation

by P. ZERWAS / Rhein.-Westf. Technische Hochschule, Aachen

Lectures 2 & 3

The lectures are divided into three parts :

- 1. Heavy flavours at LEP : tests of the Standard Model and the physics beyond*
- 2. Top quarks at the LHC and high energy e^+e^- colliders*
- 3. CP violation in the standard model and predictions for the b-quark sector.*



Technical Seminar

OBJECT-ORIENTED SOFTWARE CONSTRUCTION

A two-day course

November 19th and 20th, 1990

Purpose:

This course introduces Object-oriented design and programming, a major technological breakthrough in software engineering over the past years. The full power of the techniques that must be mastered for true Object-oriented design will be presented: classes, export control, single and multiple inheritance, assertions, programming by contract, disciplined exceptions, genericity, polymorphism, dynamic binding and many others.

The course is intended for people involved in software development, either as managers or as developers, who want to improve software quality and productivity.

Outline:

1 - Issues

- Software quality: Where are the bottlenecks?
- Fundamental quality factors
- Simple-minded approaches and why they fail.
- Modularization
- The theoretical basis: Abstract data types
- The object-oriented revolution

2 - Principles

- Object-oriented design
- Basic structures: Classes. Export controls
- Inheritance: Polymorphism, dynamic binding
- Language support : Eiffel implementation
- Tool support : Compilation vs. interpretation
- High-level design : Deferred classes
- Practical issues

3 - Application

- In-depth case study, showing how to apply object-oriented techniques to the systematic development of an evolutionary system built from reusable, robust and flexible software.

4 - Tools

- Object-oriented programming without an object oriented language : Simulating the techniques in C, Pascal, Fortran, Cobol.
- Modular languages: Are Ada, Modula-2 object-oriented languages?
- Object-oriented languages : A review. Simula, Smalltalk, Objective C, C++, Eiffel, Loops.
- Object-oriented programming and Unix.
- Object-oriented databases.
- Putting reuse to work : Catalogs and databases of software components. Beyond the browser.
- Current research : object-oriented AI. Hardware
- Beyond methods and languages : Human interface issues. Graphics. Concurrency, real-time.
- The managerial perspective : How to implement the new methodology in a practical environment

Lecturer:

Dr. Philip Hucklesby, a software engineer at SOL, Paris. Team leader for support and consultancy to the Eiffel community in Europe, co-author of the Eiffel parsing libraries.

Course material:

Reproduction of the more than 200 transparencies and a number of supporting articles on object-oriented concepts.

The book "Object-oriented Software Construction" by Bertrand Meyer (Prentice-Hall, 1988), a 534-page, in-depth review of Object-oriented methods, techniques, languages and tools.

Organisation:

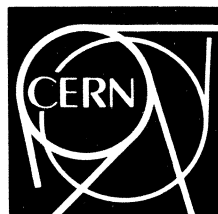
The course has been proposed by STING (Software Technology INterest Group) and is organised by the Technical Training.

Cost:

600.- Sfr per person

Registration:

Please fill in the application form which has been published in the Technical Training brochure. Extra copies of this brochure may be obtained from the Divisional Secretariats and the Technical Training Secretariat. For further information contact T. d'Amico, tel. 5141, beep 4045, e-mail DAMICO@CERNVM



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates:** Les prochaines séances auront lieu:
mardi 6 novembre 1990
mardi 4 décembre 1990
- Heure:** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage
- Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance
au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre: Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser
au Service des Relations publiques du CERN, tél. 767 27 22.

BULLETIN CERN
44/90 - 29.10.90

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 7 of the CSENBUL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer-Science Libraries or on request by mail or Email from me.

David Jacobs / CN
DJADJ@CERNVM

PRIAM PROJECT MAILING LIST

The PRIAM Project for Microprocessor support is updating its mailing list for the announcement of seminars, presentations and for the distribution of technical and other information (within CERN only).

If you wish to be on this list, please send your name, division & electronic mail address to :

Judit Igo-Kemenes / CN / tel. 3511
e-mail : jik@cernvm

Please indicate one or more areas of interest :

1. **Real-time software:** General, OS-9/OS-9000
2. **Backplane buses:** VMEbus family, VXIbus, Futurebus+
3. **Microprocessors**

ON RECHERCHE...

... la personne qui a emprunté la mobylette No 292. Elle est priée de prendre contact avec M. Ch. JACQUEMOUD (tél. 5790), pour restitution.

Merci.

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 9 novembre à 20.00 h
Grand Amphithéâtre du CERN

RECITAL DE PIANO Bernard d'ASCOLI

Au programme des œuvres de :

Fr. Liszt	Ballade no. 2 en si min. Funérailles
Cl. Debussy	Pour le piano
Fr. Chopin	Ballade no. 3, en la bémol op. 47 Sonate no. 3, en si mineur op. 58

Billets : 14.- FS droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.

RECUPERATION DES CYLINDRES DE BATTERIES DE GAZ

Une analyse a permis d'observer qu'une quantité importante de cylindres et batteries ne 'mouvmentent' plus depuis fort longtemps.

En conséquence, si vous ou votre entourage possédez des cylindres ou batteries vides ou non utilisées, veuillez contacter

J. Terrier (responsable du Magasin Gaz)
au 2180 ou 2351

qui fera le nécessaire afin de les récupérer. Cette action a pour but de limiter les coûts de location des cylindres et batteries.

Division AS
Groupe Logistique
Magasin Gaz

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 15 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

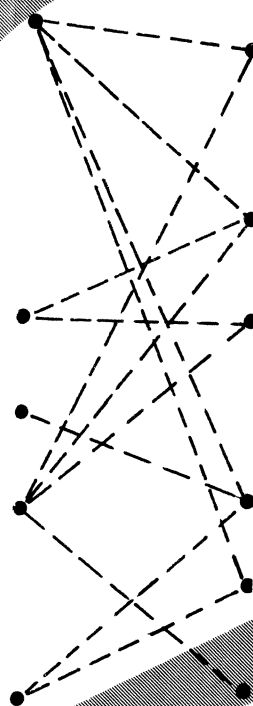
Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

sang dépourvu de globules blancs
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 15 November from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate

Nom : DELUERMOZ Prénom : Edith

Membre du personnel du CERN depuis 1962, mon activité a toujours été consacrée à des services administratifs touchant aux droits et aussi aux problèmes des membres du personnel de notre Organisation.

A ce titre, j'ai siégé dans divers comités et groupes de travail traitant des conditions de l'emploi. Une part de mes fonctions demande une étroite collaboration avec le Service Social. Je suis donc bien consciente des problèmes et préoccupations des membres du personnel.

Depuis 1987, je suis membre élue du Comité des Pensions devenu le Conseil d'Administration de la Caisse. Comme beaucoup d'entre vous, je suis préoccupée par la question de la garantie de nos pensions par les pays membres ainsi que par les problèmes que pose la dette de l'Organisation vis-à-vis de la Caisse. Seule une gestion compétente et un Conseil d'Administration dynamique peuvent obtenir une amélioration de la situation de notre Caisse.

Je sollicite votre soutien pour pouvoir poursuivre mes efforts au sein du Conseil d'Administration et vous remercie par avance de votre confiance.

Pension scheme – ELECTIONS 1990

This candidature has been duly registered, and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name : DELUERMOZ First name : Edith

CERN staff member since 1962, I have always been occupied with administrative tasks relating to the entitlements and problems of members of the personnel.

In this capacity, I have sat on several committees and working groups dealing with employment conditions. A good part of my work demands a close collaboration with the Social Service. I am therefore aware of the problems and preoccupations of the CERN staff.

Since 1987, I am an elected member of the Pensions Board which has since become the Governing Body of the Pension Fund. As many of you, I am preoccupied by the question of the guarantees of our pensions by the Member States as well as the debt of the Organization towards the Fund. In my opinion, only a competent management and a dynamic Governing Board can obtain improvements in the situation of our Fund.

I therefore ask for your support to be able to continue my efforts within the Governing Board of the Pension Fund and thank you in advance for your confidence.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat

Nom: DEKKERS

Prénom: Daniel



Membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pension depuis 1976, je me représente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Nous devons nous efforcer d'avoir des pensions et des cotisations comparables à celles des organisations de référence (Services industriels de Genève et Organisations Coordonnées), assorties de garanties aussi solides que possible.

Pour le niveau des prestations j'ai été membre du groupe de travail qui a obtenu le niveau actuel et j'ai dirigé la récente mise à jour de la comparaison. Celle-ci a montré que nos pensions sont toujours inférieures à celles du personnel des organismes de référence, et cela ne doit pas être oublié.

Il est maintenant assez généralement admis que les cotisations globales doivent être relevées à 30 % afin de rétablir l'équilibre technique de la Caisse mais la décision finale n'est pas encore prise. De plus comme membre élu je tiens à ce que la part payée par le personnel soit toujours comparable à ce qu'elle est dans nos organismes de référence.

En ce qui concerne les garanties, la première chose à faire pour une caisse capitalisée est d'en gérer au mieux les fonds. C'est pour y contribuer que je participe à la sous-commission de placements mobiliers. Il faut aussi que les pays membres s'engagent à garantir son existence et son financement, entre autres en contribuant au remboursement de la dette. Le problème des conséquences du départ d'un pays membre doit aussi être étudié.

Telles sont quelques idées que je compte défendre si vous me réélisez.

Pension scheme – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name: DEKKERS

First name: Daniel

Member of the Governing Board of the Pension Fund since 1976, I am standing as a candidate for another 3 year term.

Our pensions and contributions should be comparable to those of the Staff in the Reference Organizations ('Services Industriels' of Geneva and Coordinated Organizations), with the best possible guarantees.

I was a member of the Working Group which obtained the present level of benefits and I directed the updating study made recently. The latter has shown that our benefits are still lower than those in the Reference Organizations, and this should not be forgotten.

It is now widely recognized that the total contributions should be raised to 30% in order to restore the Technical Balance of the Fund, but the final decision has not yet been taken. Moreover, as an elected member to the Governing Board I find that the part paid by the Staff should stay comparable to what it is in the Reference Organizations.

Regarding the Guarantees, our first aim should be to keep on optimizing the Investments of the Fund. In order to contribute to this task I have been a member of the Investment sub-committee on stocks and shares. We should also see to it that the Member States themselves guarantee the existence of the Fund and its financing by contributing, among other things, to the reimbursement of the Debt. The consequences arising from the departure of a member state of the Organization should also be examined.

These are some of the ideas I intend to defend if I am re-elected.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate

Nom: MOHR

Prénom: Rotraud



J'ai été engagée au CERN en 1960 pour travailler à la chimie nucléaire. Après 15 ans comme technicienne et assistante en programmation à la division NP/ISOLDE, j'ai rejoint la division HS comme assistante administrative. En tant que Déléguée Divisionnaire à la Planification, j'ai été impliquée dans la gestion financière. En 1983, je suis devenue membre du groupe Planification et Budgets; mes responsabilités comprenaient les budgets, la planification à moyen et long terme, la variation des coûts et les prévisions.

Une partie importante de mon travail consistait à préparer et suivre le plan très détaillé des remboursements de la dette de l'Organisation à la Caisse de Pension, plan qui fût approuvé par le Conseil en 1987.

Je suis déléguée de l'Association du personnel depuis 5 ans et j'ai participé à divers comités (Comité de planification, Commission de discipline, Comité exécutif de l'Association, CCP, Comité de surveillance des restaurants).

Je crois qu'il est dans l'intérêt de tous les membres de la Caisse de Pension d'avoir un Conseil d'administration le plus compétent et le plus efficace possible, qui contrôle très rigoureusement le déficit technique et les remboursements de la dette de l'Organisation et peut proposer rapidement une solution à la question des garanties du paiement de nos pensions en cas de dissolution de l'Organisation. Je souhaite être en mesure de prendre une part active dans les discussions pour la résolution de toutes ces questions au sein du Conseil d'administration de la Caisse de Pensions.

Pension scheme – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name: MOHR

First name: Rotraud

I came to CERN in 1960 to work in nuclear chemistry. After 15 years as a technician and assistant programmer in NP/ISOLDE, I joined HS Division as an administrative assistant. As Divisional Planning Officer, I became involved in financial matters and when in 1983 I became a member of the Planning and Budgets Group, my responsibilities included budgets, medium- and long-term financial planning, cost variations and forecasts.

An important part of this work has been the drawing up and follow-up of the very detailed repayment schedule of the Organization's debts to the Pension Fund, approved by Council in 1987.

I have been Staff Association delegate for the past five years and have served on various committees (Planning Committee, Disciplinary Board, Executive Committee of the Staff Association, SCC, Restaurant Supervisory Committee).

I believe that it is the interest of all members of the Pension Fund to have a strong and efficient Governing Board that very strictly controls the technical deficit and the repayments of the debts of the Organization and can come up with a rapid solution to the questions of guarantees of payment of our pensions in the case of dissolution of the Organization. I should like to be able to take an active part in the discussion of these issues within the Governing Board of the Fund.

REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1990-1991

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les périodes 'critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1990 et se termine le 31 mars 1991. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 130 MW à 35 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST : TCR) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de 2 heures le lendemain des week-ends et jours fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS, la machine PS et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences $p\bar{p}$, LEP aux points 2, 4, 6, et 8, les zones de test klystron au W112. Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR, CRN, CRW et TCR. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel et tous les utilisateurs de ce délestage survenu des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention

CRITICAL PERIOD
Reduce Power Consumption

seront disposés :

1. par les pompiers à l'entrée du SPS et aux entrées des zones Proton-antiproton 4 et 5
2. par le service électrique sur la route Gregory (à la hauteur du château d'eau), sur la route Arago (environ 100 m avant le bâtiment 296) et aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret
ST/IE/ER

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1990-1991

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1990 and ends on 31 March 1991. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 130 MW to 35 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF (to the ST control room : TCR) at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, the PS and the Booster will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the $p\bar{p}$ experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, and klystron test areas at W112. This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, PCR, CRN, CRW and TCR control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place flashing signs with the following warning

will be placed :

1. by the security staff at the entrance of SPS and at the entrances to proton-antiproton areas 4 et 5
2. by the electrical Service Staff at Gregory road (by the water tower), Arago Road (about 100 m from bldg 296), and at the entrances to LEP points 2, 4, 6 and 8.

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret
ST/IE/ER

Sir Ben Lockspeiser 1891 – 1990

CERN is saddened by the news of the death of Sir Ben Lockspeiser, who was the first President of CERN Council from October 1954 to December 1957.

During his term of office as President of Council, the Synchro-Cyclotron was constructed and commissioned, and construction of the Proton Synchrotron began.

Originally a physicist by discipline, he had a thorough grasp of fundamentals which made him a formidable and respected critic in areas of applied science beyond his own range of expertise. In later years, he achieved considerable recognition for his work as an administrator.

Sending a contribution to the Weekly Bulletin? Why not use one of the following methods :

CERNVM BULLETIN@CERNVM

Macintosh

QuickMail

Zone
Mailcenter
User

Ethernet
FIMAIL
Seamus Hegarty

Dropbox

AppleTalk zone in Chooser
Fileserver
logon as *Guest*
Server AS/MI 130 contains the Weekly Bulletin dropbox

MIS-OCS-513
AS_MI

Floppy disk

Send the disk containing your textfile to the Weekly Bulletin / DG or bring it to Jeanine Melin in the Weekly Bulletin office on the bridge between the Auditorium and the Library (bldg 50/1-030)

Don't forget to include the *date, time & place* for events you wish to announce!

Deadline for receipt of contributions Tuesday at 12.00 hrs.

Publications Section
Tel. 3475

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

NÉGOCIATIONS

Les négociations avec la Direction sont terminées depuis fin août.

Les pourcentages se discutent **pendant** les négociations, et non **après**.

Nous attendons que le Conseil du CERN approuve **en décembre** le paquet de mesures négocié, mesures qui forment un ensemble **"équitable et honnête"**.

Les informations reçues sur les discussions du Comité des Finances et du Comité du Conseil du CERN montrent qu'il faut encore en convaincre certains Etats-membres.

Les actions lancées par le Conseil du personnel visent ce but.

Les consignes données sont bien suivies; **elles doivent être poursuivies avec persévérance et malgré les difficultés.**

Le Conseil du personnel, réuni le 16 octobre, a informé le Directeur général que, si des faits nouveaux le justifiaient, il serait prêt à tenir une réunion spéciale avec lui. Cette décision est laissée à l'appréciation du Président et des négociateurs de l'Association. Ceux-ci ont fait savoir qu'ils sont disponibles pour toute discussion informelle avec la Direction.

NEGOTIATIONS

The negotiations with the Management finished at the end of August.

*Percentages are discussed **during** negotiations, and not **afterwards**.*

*We are awaiting the Council of CERN to approve **in December** the negotiated package of measures which forms a group **"fair and honest"**.*

From the information received concerning the discussions in the Finance Committee and the Committee of Council of CERN it is clear that certain Member States still need to be convinced.

The actions launched by the Staff Council have this objective.

*The instructions given have been well followed; they must be continued to be followed with **perseverance despite difficulties**.*

The Staff Council, which met on the 16th October, has informed the Director-General that, if justified by new developments, then it is ready to hold a special meeting with him. The decision is left to the judgement of the President and the Staff Association negotiators. The latter have made it known that they are always available for informal discussions with the Management.

IMMOBILITÉ INTERNE?

Dans plusieurs documents de politique du personnel, la Direction a affirmé sa volonté *d'encourager et de favoriser la mobilité interne*.

Mais nous avons reçu plusieurs messages qui montrent que, dans les groupes et les divisions, de sérieux obstacles sont parfois opposés à ceux qui veulent changer de poste.

Si vous êtes dans ce cas, envoyez-nous par écrit des informations précises à:

Association du personnel - "Immobilité interne"

Merci.

INTERNAL IMMOBILITY?

In several documents about personnel policy, the Management has declared that it wants to encourage and to facilitate internal mobility.

However, we have received several messages showing that, in groups and divisions, serious obstacles were sometimes opposed to those who want to move to another post.

If this your case, please send us precise information in writing to:

Staff Association - "Internal immobility"

Thank you.

*_**

Contrats de durée indéterminée

Les premières décisions arrivent. L'Association est prête à aider ceux qui voudraient contester la décision qui les concerne. Envoyez-nous copie de la décision que vous avez reçue et vos commentaires. Merci.

Indefinite contracts

The first decisions are coming. The Staff Association is ready to help those who wish to contest the decision which concerns them. Please send us a copy of the decision with your comments. Thank you.

CLUBS

PHOTO

EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES

DU 29 OCTOBRE AU 10 NOVEMBRE 1990

Hall du Bâtiment Principal

KARIBU KENYA

Par Gérard PETIOT

* * *

MERCREDI 7 NOVEMBRE 1990, à 20h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

DIA SHOW

de la FIAP

(Fédération Internationale de l'Art Photographique)

Présentation des 10 meilleures photos des 28 pays participants.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st N-S H. Gunowski and J. Lau-Hansen 66%
1st E-W M.L. Lefevre and G. Van Aerschot 55%
2nd N-S M. Sigrist and J. Verdia 58%
2nd E-W A. Alonso and E. Quintano 54%

Please send to D. Kemp/CN

I will be playing Wednesday 31st October

Name :

Partner :

Restaurant No.2 - 7.55 p.m.
Everybody welcome.

SKI

Dimanche 28 octobre. Promenade dans le Jura - Vieille Maison et la forêt du Turet (*) proposé par Graham Stevenson. Rendez-vous à 8h.30, Place Perdtamps - Gex, en face du Café. Montée 2h.30, agréable, en majeure partie en forêt. Horaire global environ 4 heures. Pique-nique tiré du sac comme d'habitude.

Cotation : (*) facile

Soirée d'automne :

MARDI 13 NOVEMBRE 1990

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RESERVEZ VOTRE SOIREE !!

Jeudi 15 novembre 1990 : 1ère permanence.

Semaine de ski du 9 au 16 mars 1991, à Zermatt.

Vu le grand succès de cette semaine de ski, nous vous avons réservé un bon hotel 3 étoiles.

Le prix de CHF 970. comprend :

Le train Genève-Zermatt, remontées mécaniques sur tout le domaine skiable de 1500 m. à 3800 m. Hôtel demi-pension (piscine). Ambiance, soleil et neige assurés.

Inscription dès le 1er novembre par Bulletin postal que vous trouverez aux postes. Pour réservation verser CHF 100.-. Pour tous renseignements R. HUGUENIN Tél. 13-3631.

CINE CLUB

DERNIER FILM DE LA SAISON III

JEUDI 1er NOVEMBRE, à 20h.30

THURSDAY 1 NOVEMBER, at 8.30 p.m.

Main Auditorium/Amphithéâtre Bât. Principal

JOUR DE FETE

of/de J. TATI

with/avec J. TATI

Ce comique est pratiquement muet, la parole (le plus souvent inintelligible) n'ayant pas plus d'importance que les bruits avec lesquels elle est orchestrée.

Le film retient par la justesse de son observation, ses gags (le frelon, le mât planté, la bicyclette qui roule toute seule, la fanfare, le salut militaire, la tournée à l'américaine, etc.), mais aussi par sa poésie tendre et mélancolique. Ce long métrage révéla ainsi le plus grand comique français depuis Max Linder.

M I C R O . -

SECTION MACINTOSH.

PRESENTATION

Jeudi 1^{er} Novembre 1990 à 18h.

Bât. 555 R-002

Soirée architecture: avec la présentation et démonstration de toute une gamme de logiciels pour architectes, futurs et actuels (les architectes). Des spécialistes dans ce domaine seront à votre disposition pour vous conseiller et répondre à toutes vos questions.

A l'occasion du cinquième anniversaire du Club une offre exceptionnelle est faite à tous les membres jusqu'à fin janvier 1991 des nouveaux Macintosh mis récemment sur le marché par Apple Computer.

Pour plus d'information s'adresser au secrétariat du Club (tél. 7316) de 18h. à 20h.

COURS

Il reste encore quelques places dans les prochains cours de FileMaker PRO, Word, Excel, WingZ, 4-DIMENSION.

MUSICLUB

MARDI 30 OCTOBRE 1990, à 20h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

MONCEF GENOUD, Piano Jazz

PESTA PAVEL, Guitare basse

Entrée libre - Collecte

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 6 NOVEMBRE 1990, de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

ASSOCIATION DU PERSONNEL
44/90-29.10.90

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No.2 (first floor), from 9am to 11am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers entitled

COFFEE MORNING WITH A DUTCH THEME
will be held on
TUESDAY 13 NOVEMBER 1990

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No.2 (1er étage) de 9.00h.à 11.00h.

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous comptons sur votre présence et serons heureuses de faire votre connaissance.

Le prochain "coffee-morning", réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants aura lieu

**COFFEE MORNING SUR UN THEME
HOLLANDAIS**
aura lieu le
MARDI 13 NOVEMBRE 1990

STAFF ASSOCIATION

SECTION DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES

La Section des Expositions Artistiques organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra du **28 janvier au 9 février 1991**.

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

30 novembre 1990, à 12h.00
Salle de Conférence de l'Association du Personnel
Bâtiment 61

ART EXHIBITION SECTION

The Art Exhibition Section is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The Exhibition will last from **28 January to 9 February 1991**.

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

30 November 1990, at 12.00
Staff Association Conference Room - Bldg. 61

POUR INFORMATION

WAGONS LITS TRAVEL, Votre Agence au CERN

- attire, de nouveau, votre attention sur le fait qu'à partir du 1er avril nos horaires sont revenus à ceux d'antan c'est-à-dire :

du lundi au vendredi de 8h.30 à 16h.30

Cependant, grâce à notre nouvelle organisation, il vous est possible de prendre rendez-vous avec nos collaborateurs pour l'organisation d'un voyage compliqué ou délicat, nos locaux nous permettant de vous recevoir d'une manière plus privée, nous attendons vos appels au 2673 ou 2797.

- prie les amateurs de peintures de prendre note qu'il est possible des billets d'entrée pour l'Exposition Claude MONET qui a lieu actuellement à la "Royal Academy of Arts" à Londres. Cette exposition est basée sur le même principe que l'Exposition Van Gogh à Amsterdam, c'est-à-dire que les visiteurs sont acceptés par tranches-horaire, il vaut donc mieux être en possession des billets pour pouvoir planifier son séjour à Londres.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

La prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires se tiendra le .

Vendredi 2 novembre 1990, de 14h.00 à 16h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Vous pouvez prendre rendez-vous au 2819.

COOPERATIVES

AS-INTERFON

Bât. 563

Prêt de matériel: 2 échafaudages de 7m, carrelette, décolleuse de papiers peints, planche à tapisser, etc. Suivant la fréquence de vos besoins nous pouvons aussi acheter d'autres machines. Dans ce cas indiquez-nous vos souhaits.

Assurance complémentaire Maladie pour le CERN, le BIT, l'UIT, l'OMS: le souscripteur doit avoir moins de 50 ans. Au-delà de cet âge il n'y a plus de possibilité de changer de catégorie. Une permanence maladie est organisée au Secrétariat tous les jeudis de 13h.30 à 16h30.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 29 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 18.70 FF b) 21.70 FF
Lundi/ Monday	Epaule de porc aux lentilles Salade verte ***** Croustilles de merlan Risi-bisi Céleri pommes	a)Emincé de poulet Zurichoise Polenta au zbrinz 1 légume à votre choix b)Aiguillette de boeuf braisée au vin rouge Pommes mousseline Aubergines à la Niçoise BUFFET DE SALADES ET CRUDITES	a) Boulettes de Boeuf au paprika et oignons Coquillettes au Beurre b) Côte de Porc Haricots verts et épinards en gratin et croutons <u>ENTRECOTE OU FAUX FILET</u> Beurre Maître D'Hôtel
Mardi/ Tuesday	Poulet rôti Pommes rissolées Haricots verts ***** Fricandeau de boeuf Mousseline de carottes Choux-fleurs	a)Sticks de poisson en friture Sce tartare Pommes nature persillées Tomate étuvée à l'estragon b)Escalope de porc Viennoise Riz aux champignons Courgettes au naturel SPECIALITE AUTOUR DU MONDE FILETS D'ESTURGEON A LA Russe	a) Jambon Blanc Supérieur poché au Madère Riz pilaf aux petits oignons b) Navarin de Mouton à la tomate Petits pois et jeunes carottes Navet à la Vapeur <u>LASAGNE AU FOUR</u> 26,00 FF
Mercredi/ Wednesday	Emincé de foie de porc Riz blanc Salsifis ***** Cuisse de lapin chasseur Polenta Choux de Bruxelles ***** " CHOUROUTE GARNIE "	a)Omelette au jambon et fromage Batavia et lollo rouge ou 1 légume à choix b)Emincé de boeuf Stroganoff Pommes en dés rissolées Céleri branche - brunoise SPECIALITE AUTOUR DU MONDE CARBONNADA CRIOLLA	a) Omelette roulée aux fines herbes fraîches Haricot blanc et Petits lardons b) Rôti de Boeuf saignant Printanière de légumes ou Salade verte Salsifis à la tomate <u>BRANDADE DE MORUE</u> en gratin
Jeudi/ Thursday	Croustade de poisson à la Provençale Riz au safran Sauce tomate ***** Escalope de porc panée Pommes frites Endive braisée	a)Fricassée de canard aux navets Pâtes mixtes au beurre Salade cabus et frisée b)Gigot d'agneau du Pays au cumin Gratin de pommes de terre au vin blanc Jardinière des Balkans AU BUFFET CHAUD LE COUSCOUS A GOGO	a) Paupiette de veau aux Petits légumes Pomme Mousseline b) Coquelet Grillé Façon grand-mère Carotte en Persillade Choux fleur Polonaise <u>SPECIALITE CHASSE</u>
Vendredi/ Friday	Sauté d'agneau Jardinière de légumes Pommes boulangère ***** Filet de fletan Pommes nature Epinards en branches	a)Lapin à la Monégasque Polenta à notre façon 1 légume à votre choix b)Thon frais à la Basquaise Spatzlis à la vapeur Carottes au naturel CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Tranche de Merlu Poché aux Algues Marines Ratatouille de légumes frais b) Steak de Boeuf Poêlé Sauce poivre vert Pomme Frite Légumes verts de Saison

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

LUNDI MONDAY	29.10	MARDI TUESDAY	30.10	MERCREDI WEDNESDAY	31.10	JEUDI THURSDAY	1.11	VENDREDI FRIDAY	2.11
1400 (PS)	SPECIAL PS SEMINAR Heavy ions for accelerators from laser plasma ion sources by B. SHARKOV / ITEP, Moscow	1400 (PS)	PRESENTATION TECHNIQUE Midi Ingénierie (F) présente sa gamme de produits interfaçables sur bus VME	1000 (DD)	CN TECHNICAL PRESENTATION Amdahl's new Mainframes and new Unix Release, UTS 2.1 by John KINDLER & Richard CROUCHER / Amdahl European Headquarters			1000 ▶	PRESENTATION TECHNIQUE Medias AG (CH) présente une gamme de produits de Ovis GmbH (D) spécialisée en mécanique de précision et en systèmes optiques et scientifiques bât. 17, salle 1-007
1600 (L)	STING (SOFTWARE TECHNOLOGY INTEREST GROUP) SEMINAR Overview of NextStep by Paul KUNZ / SLAC			1400 (L)	PRESENTATION TECHNIQUE CN PCAD par Koen LAVENS / Ingénieur d'application, CADAM, Bruxelles	1300 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par R. CARRERAS	1400 (A)	SYMPOSIUM IN HONOUR OF TORLEIF ERICSON
1630 (A)	PPE SEMINAR Some recent highlights from DESY experiments by M. FEINDT / Institut für Experimentalphysik, Hamburg			1600 (DD)	CN SEMINAR Thoughts on C programming Paul KUNZ / SLAC	1630 (A)	CERN COLLOQUIUM Matter under extreme conditions by G. E. BROWN / State University of New York, Stony Brook NY		
0900 (DD)	STING (SOFTWARE TECHNOLOGY INTEREST GROUP) TECHNICAL PRESENTATION SiP (Software through Pictures) by Dave SHEWMAKE / IDE Inc.	0900 (DD)	STING (SOFTWARE TECHNOLOGY INTEREST GROUP) TECHNICAL PRESENTATION RTEE (Real Time Engineering Environment) by Westminster Technology BV, Delft	1000 (DD)	CN TECHNICAL PRESENTATION The NCUBE highly parallel computer system as a high-performance database engine by NCUBE - Europe		8.11		9.11
1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Lecture for postgraduate students Heavy flavours and CP violation by P. ZERWAS / Rhein.-Westf. Technische Hochschule, Aachen Lecture 2	0900 (A)	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Lecture for postgraduate students Heavy flavours and CP violation by P. ZERWAS / Rhein.-Westf. Technische Hochschule, Aachen Lecture 3	1300 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par R. CARRERAS		
1630 (A)	PPE SEMINAR Feasibility of a high precision measurement of the energy of an electron beam using Moeller scattering by P. GALUNIAN / University of Lausanne & CERN	2000 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par R. CARRERAS	1600 (A)	COMPUTER SEMINAR The use of ADA in a distributed real-time system by Lars ASPLUND / Uppsala University	1400 (L)	PRESENTATION TECHNIQUE Calculateurs temps réel DUNE 3000	2000 (A)	CONCERT Récital de piano par Bernard D'ASCOLI

(A)	Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.	(TH)	Salle Théorie/bât. 4 Theory lecture room/bldg.	(DG)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 ^e ét.	ADM bldg. bât. ADM (60)	(DD)	DD Auditorium Amphithéâtre DD lieu selon indication place as indicated	DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3 ^e ét.	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819 Section Publications (DG) : bldg 50 / 1-034, tel. 3475
(C)	Salle du Conseil/bât. 503 Council Chamber/bldg.	(L)	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.	(S)	SPS Auditorium - Préveissin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SPS - Préveissin / bât. 864, 1er ét.		(EF)	EF Conference Room Salle de conférence EF	EF Conference Room bldg. 13.2-005 bât. 13.2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures Association du Personnel : bât. 64, R-002, tel. 2819 Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-034, tel. 3475